

Choosing Childcare

Wybieranie opieki dla dziecka

Dear Parent,

Making the right childcare choice for you and your children can be a difficult task. This booklet aims to provide you with basic information on the types of childcare available, how to identify good quality childcare, and questions you might wish to ask when you are choosing childcare. This is only a starting point and further information and guidance is available from key organisations whose contact details are included within the booklet - please feel free to contact them at any time. This booklet has been funded by the Eastern Childcare Partnership (*ECP*) and has been designed by members of the ECP and 4 Local Childcare Partnerships. I hope it assists you in finding a childcare setting where your child will be happy, safe and stimulated.

Yours faithfully,

John Devaney

(Chairperson, Eastern Childcare Partnership)

Drogi Rodzicu,

Dokonanie słusznego dla Ciebie i Twoich dzieci wyboru w kwestii opieki nad nimi może być trudnym zadaniem. Celem tej broszury jest dostarczenie podstawowych informacji na temat rodzajów oferowanej opieki, sposobów rozpoznania dobrej jakości opieki i pytań, jakie warto zadać podczas podejmowania decyzji wyboru. Należy ją traktować jako punkt wyjściowy. Bliższe informacje i wskazówki można otrzymać od organizacji, których dane zostały umieszczone w tej broszurze i do których można się zwrócić w każdej chwili. Broszura została sfinansowana przez *Eastern Childcare Partnership* (ECP) i opracowana przez członków ECP oraz *lokalne organizacje Childcare Partnerships*. Mam nadzieję, że pomoże ona Ci w znalezieniu miejsca, w którym dziecko będzie szczęśliwe, bezpieczne i pobudzane do rozwoju.

Z poważaniem

John Devaney

(prezes *Eastern Childcare Partnership*)

Contents

4 - 6 Looking for Childcare

7 - 8 What is Registration?

9 - 12 Types of Registered Childcare Provision

13 - 15 Types of Unregistered Childcare Provision

16 - 18 Some Indicators of Quality Childcare

19 - 21 Some Questions to Ask

22 - 27 Contact Details

Spis treści

4 - 6 Poszukiwanie opieki dla dziecka

7 - 8 Na czym polega rejestracja?

9 - 12 Rodzaje zarejestrowanej opieki nad dzieckiem

13 - 15 Rodzaje nie zarejestrowanej opieki nad dzieckiem

16 - 18 Co może wskazywać na dobrą jakość opieki nad dzieckiem

19 - 21 Pytania, jakie warto zadać

22 - 27 Kontakty

Looking for Childcare

Poszukiwanie opieki dla dziecka

05 Looking for Childcare

Begin looking for childcare early. You will have more time to explore options and more choice of carers. Always use registered providers who have undergone the necessary child protection checks. It is recommended that you use a provider who has insurance cover.

Find out what childcare options are available locally by contacting:

- Your Local Social Services Early Years Team
- Your Local Childcare Partnership
- Your Health Visitor
- NIPPA - The Early Years Organisation
- NICMA - The Northern Ireland Childminding Association
- PlayBoard
- Your appropriate Education & Library Board - The Belfast Education and Library Board (*BELB*) or the South Eastern Education and Library Board (*SEELB*).
Contact Details are on pages 22-27

Visit the childcare facilities you are interested in and ask set questions (see page 19-21 for sample questions). Take your child with you to see how the carers relate to him/her.

Ask to see registration and insurance certificates and Social Services Inspection Reports. For services in the Pre-School

Expansion Programme (*PEEP*) *, Department of Education Inspection Reports can also be made available to you.

- * Pre-school Education Expansion Programme
This is a government funded scheme which entitles all children in their pre-school year a place in funded Early Years centres including: Playgroups, Day Nurseries or Statutory Nurseries. These providers offer an early years curriculum as recommended by the Department of Education and are inspected by the Education and Training Inspectorate.

05 Poszukiwanie opieki dla dziecka

Poszukiwanie opieki dla dziecka rozpocznij wcześniej. Da to więcej czasu na rozpatrzenie różnych opcji oraz możliwość większego wyboru. Zawsze wybieraj zarejestrowane placówki, które zostały poddane niezbędnej kontroli pod kątem ochrony dziecka. Zaleca się korzystanie z placówek posiadających polisę ubezpieczeniową.

Dowiedz się, jakie opcje opieki nad dzieckiem są w okolicy dostępne, kontaktując się z:

- *Early Years Team* (Zespołem ds. nauczania początkowego przy lokalnej opiece społecznej)
- Lokalnym *Childcare Partnership* (przedstawicielami różnych organizacji zajmujących się nauczaniem początkowym)
- Pielęgniarką środowiskową
- NIPPA – Organizacją charytatywną ds. nauczania początkowego
- NICMA - *The Northern Ireland Childminding Association* (Stowarzyszeniem Opiekunek dla Dzieci w Północnej Irlandii)
- *PlayBoard* (Organizacją ds. zabaw dla dzieci)
- Lokalną *Education & Library Board* (Radą ds. oświaty i bibliotek, - *Education and Library Board (BELB)* w Belfaście lub z *Eastern Education and Library Board (SEELB)* - Radą ds. oświaty i bibliotek na rejon wschodni.

Dane kontaktowe znajdują się na stronach: 22-27

Odwiedź zajmujące się opieką nad dziećmi ośrodki, którymi jesteś zainteresowany(a) i zadaj przygotowane pytania (patrz str. 19-21 z przykładowymi pytaniami). Weź ze sobą swoje dziecko, aby zobaczyć, jak opiekunowie się do niego odnoszą.

Poproś o pokazanie certyfikatu rejestracyjnego i ubezpieczeniowego oraz raportów z inspekcji opieki społecznej. W przypadku usług objętych programem *Pre-School Expansion Programme (PEEP)* *, można również zażądać raportu z inspekcji przeprowadzonej przez Ministerstwo Edukacji.

- * Program Rozszerzenia Nauczania Przedszkolnego. Jest to finansowany przez rząd program, uprawniający wszystkie dzieci w roku poprzedzającym rozpoczęcie szkoły do uzyskania miejsca w dotowanych ośrodkach nauczania początkowego, włączając: grupy przedszkolne, przedszkola dzienne, przedszkola państwowe. Placówki te oferują program nauczania początkowego zalecany przez Ministerstwo Edukacji i są kontrolowane przez Inspektorat ds. Edukacji i Szkoleń.

06 Looking for Childcare

Talk to other parents, Early Years Social Workers, NIPPA, NICMA, PlayBoard and Childcare Partnership Development Workers for further guidance and information. After gathering more information on the facilities, arrange a second visit at a different time of day to your first visit. Apply early for a place for your child as most facilities operate waiting lists. Aim for stability and continuity of care that will suit your child long-term - do not rush into a short-term solution.

Trust your instincts about what facilities and carers you feel are best for you and your child. Do not settle for a childcare arrangement you are not completely happy with. When you have decided on childcare, agree hours, pay and conditions and how to apply for/secure a place. Get this agreement in writing/a contract. Gradually introduce your child to the carer/childcare setting and for increasingly long periods of time so that they are settled in, especially if you are returning to work.

Prices may vary depending on the type of childcare setting you choose. You may be entitled to some help in meeting childcare costs. For more information on Child Tax Credit and Working Tax Credit you can contact the...

Inland Revenue Helpline 0845 609 7000
Monday - Friday, 7.30am - 6.30pm ...
or your local Social Security Office.

If you are worried that your child may have special needs or a learning disability, contact your GP, Health Visitor or Social Worker. Whoever you speak to will be able to get you specialist advice and support. If required, your Social Services Early Years Team, Disability Teams, NIPPA, NICMA and PlayBoard may also be able to advise you of specialised or appropriate childcare facilities in your area.

06 Poszukiwanie opieki dla dziecka

Aby uzyskać dalsze informacje i wskazówki rozmawiaj z innymi rodzicami, pracownikami socjalnymi nauczania początkowego, organizacją NIPPA, Stowarzyszeniem Opiekunek Dziecięcych w Północnej Irlandii NICMA, *PlayBoard* i pracownikami *ds. rozwoju Childcare Partnership*. Po zebraniu większej ilości informacji na temat danego ośrodka, umów się na kolejną wizytę o innej niż poprzednio porze dnia. Wcześniej ubiegaj się o miejsce dla swojego dziecka, gdyż większość ośrodków prowadzi listy oczekujących. Dąż do stabilności i ciągłości opieki, która będzie długoterminowo odpowiadała Twojemu dziecku. Nie wybieraj pośpiesznych, doraźnych rozwiązań.

Zaufaj swojemu instynktowi w wyborze najlepszego dla Ciebie i dziecka ośrodka oraz opiekunów. Nie gódź się na ustalenia dotyczące opieki, z których nie jesteś do końca zadowolona(y). Kiedy się zdecydujesz na opiekę nad dzieckiem, uzgodnij godziny, wynagrodzenie i warunki oraz sposób ubiegania się o miejsca dla Twojego dziecka. Poproś o umowę na piśmie/kontrakt. Stopniowo, w coraz dłuższych odcinkach czasu, zapoznaj dziecko z opiekunem/otoczeniem w miejscu sprawowanej opieki tak, aby się zaaklimatyzowało. Szczególnie, jeśli planujesz powrót do pracy.

W zależności od wybranego przez Ciebie rodzaju opieki, ceny mogą być zróżnicowane. Może przysługiwać Ci jakaś pomoc w pokrywaniu kosztów opieki nad dzieckiem. Po dokładniejsze informacje na temat ulgi podatkowej na dziecko (*Child Tax Credit*) oraz ulgi podatkowej dla osób zatrudnionych (*Working Tax Credit*) należy zwrócić się do:

**Infolinii Urzędu Skarbowego:
0845 609 7000 czynnej od poniedziałku do
piątku w godz. 7.30 - 18.30
lub lokalnego biura opieki społecznej**

Jeżeli obawiasz się, że Twoje dziecko wymaga specjalnej troski lub ma opóźnienia w nauce, skontaktuj się z lekarzem rodzinnym (*GP*), pielęgniarką środowiskową lub pracownikiem socjalnym. Którakolwiek z tych osób będzie potrafiła udzielić Ci wsparcia i profesjonalnej porady. Jeśli zajdzie taka potrzeba, zespół *ds. nauczania początkowego* przy rejonowej opiece społecznej, zespoły *ds. niepełnosprawności*, organizacje *NIPPA*, *NICMA* i *PlayBoard* również mogą udzielić porady w kwestii specjalistycznych/odpowiednich ośrodków opieki w Twoim rejonie.

What is Registration

Na czym polega rejestracja

08 What is Registration

Any childcare facility or childminder providing care for more than 2 hours in any one day is required to be registered by law. Social Services Early Years Teams assess the suitability of the provider in 3 key areas:

- 1 Premises - for Health & Safety
- 2 Staff - via police, medical and Social Services checks to ensure individuals are suitable to care for children.
- 3 Equipment and play environment - to ensure that it is age appropriate, safe and stimulating.

08 Na czym polega rejestracja

Prawo stanowi, że każdy ośrodek lub opiekun do dzieci zapewniający opiekę powyżej 2 godzin w skali dziennej, ma obowiązek rejestracji. Zespoły służb socjalnych ds. nauczania początkowego oceniają przydatność placówki w trzech kluczowych aspektach:

- 3 Lokal– przestrzeganie przepisów BHP
- 4 Personel– poprzez raporty policyjne, medyczne i opieki społecznej, upewniając się, że jego członkowie są osobami nadającymi się do sprawowania opieki nad dziećmi.
- 3 Wyposażenie oraz warunki do gier i zabaw - upewniając się, że odpowiadają grupie wiekowej, są bezpieczne i pobudzają do rozwoju.

Types of Registered Childcare Provision

Rodzaje zarejestrowanej opieki nad dzieckiem

10 Types of Registered Childcare Provision

1 Day Nurseries

Day nurseries provide care, play and educational opportunities for children under compulsory school age. Some also provide separate after-school care. They are normally open all year and can provide care on a full or part-time basis. These nurseries are usually privately owned and operate on a fee paying basis. Some day nurseries have funded pre-school places under the Pre-School Education Expansion Programme (*PEEP*). Regulation and guidance recommend that group sizes for 3-4 year olds should not exceed 6-8 children and that groups of school age children should not exceed 10**.

** Regulations and Guidance recommend appropriate group sizes for good practice but you may find group sizes vary from this recommendation.

Group sizes for babies and toddlers are not specified but small groups are recommended for good practice.

It is expected that there are a minimum of 2 staff per group at all times and that the following staff ratios should be adhered to. A minimum of 50% of staff must have Early Years qualifications.

0-2 years - 1 staff member to every 3 children
2-3 years - 1 staff member to every 4 children
3+ years - 1 staff member to every 8 children

Further information is available from your local Social Services Early Years Team, NIPPA and the Education and Library Boards (for PEEP funded day nurseries).
For contact details see pages 22-27

10 Rodzaje zarejestrowanej opieki nad dzieckiem

1 Przedszkola dzienne (Day Nurseries)

Przedszkola dzienne zapewniają opiekę oraz możliwość zabawy i nauki dzieciom poniżej ustawowego wieku szkolnego. Niektóre zapewniają także oddzielną opiekę po godzinach szkolnych. Są one zazwyczaj czynne przez cały rok i oferują opiekę w niepełnym lub pełnym wymiarze godzin. Takie przedszkola znajdują się na ogół w rękach prywatnych i pobierają opłaty za swoje usługi. Niektóre z nich posiadają dotowane miejsca przedszkolne objęte Programem Rozszerzenia Nauczania Przedszkolnego (*PEEP*). Przepisy i Wskazówki dla przedziału wiekowego 3-4 lat, zalecają grupy nie przekraczające 6-8 dzieci, a dla wieku szkolnego – grupy nie większe niż 10* osób.

** Przepisy i Wskazówki zalecają odpowiednie rozmiary grup według zasad „dobrej praktyki”, ale w rzeczywistości liczebność grup może różnić się od zalecanej.

Rozmiary grup dla niemowląt i małych dzieci nie zostały określone, ale według zasad „dobrej praktyki” zaleca się nieduże grupy.

Należy oczekiwać minimum dwóch stale obecnych członków personelu na grupę, a ponadto powinny być przestrzegane podane poniżej proporcje liczbowe opiekunów do ilości dzieci. Nie mniej niż 50% personelu musi posiadać kwalifikacje nauczania początkowego.

0-2 lata - 1 członek personelu na 3 dzieci

2-3 lata - 1 członek personelu na każde 4 dzieci

3+ lata - 1 członek personelu na każde 8 dzieci

Dalsze informacje są do uzyskania od zespołu służb socjalnych ds. nauczania początkowego, organizacji NIPPA oraz Rady ds. Oświaty i Bibliotek (w przypadku przedszkoli dotowanych przez *PEEP*).

Dane kontaktowe znajdują się na stronach: 22-27

11 Types of Registered Childcare Provision

2 Creche

Creches can operate all day but provide flexible short-term care for children for up to 4 hours at any one time. Children are usually under compulsory school age.

Staff must have appropriate Early Years qualifications and the same staff ratios apply as for a day nursery.

Further information is available from your local Social Services Early Years Team and NIPPA.
For contact details see pages 22-27

3 Childminders

Childminders provide care for children in their own home for periods of more than 2 hours per day. They are self-employed and negotiate fees and terms and conditions of their service with the childrens' parents. These should be formalised in a written agreement or contract.

There should be no more than 3 children under the age of 5 years or 6 children under the age of 12 (*including the childminder's own children*) cared for at any one time. It is advisable that childminders have Public Liability Insurance.

Further information is available from your local Social Services Early Years Team and the Northern Ireland Childminding Association.
For contact details see pages 22-27

11 Rodzaje zarejestrowanej opieki nad dzieckiem

2 Żłobki (Creches)

Żłobki mogą być czynne cały dzień, ale zapewniają krótkoterminową, elastyczną opiekę nad dziećmi, jednorazowo do 4 godzin. Dzieci są zazwyczaj poniżej ustawowego wieku szkolnego.

Personel musi posiadać kwalifikacje nauczania początkowego i obowiązują te same proporcje liczbowe personelu do ilości dzieci, jak w przedszkolach dziennych.

Dalsze informacje są do uzyskania od zespołu służb socjalnych ds. nauczania początkowego oraz organizacji NIPPA.

Dane kontaktowe znajdują się na stronach: 22-27

3 Opiekunki do dzieci (Childminders)

Opiekunki do dzieci sprawują opiekę nad dziećmi w swoim własnym domu przez okres czasu przekraczający 2 godziny dziennie. Są osobami samo-zatrudnionymi i samodzielnie ustalają wynagrodzenie oraz warunki swoich usług z rodzicami dzieci. Ustalenia te powinny być sformalizowane w postaci pisemnej umowy lub kontraktu.

Nie wolno jednocześnie opiekować się więcej niż 3 dziećmi poniżej 5. roku życia lub 6 dziećmi poniżej wieku 12 lat (*łącznie z własnymi dziećmi opiekunki*). Opiekunkom zaleca się posiadanie ubezpieczenia od odpowiedzialności cywilnej.

Dalsze informacje są do uzyskania od zespołu służb socjalnych ds. nauczania początkowego oraz Stowarzyszenia Opiekunek Dziecięcych w Irlandii Północnej.

Dane kontaktowe znajdują się na stronach: 22-27

12 Types of Registered Childcare Provision

4 Playgroups

Playgroups offer part-time care and educational opportunities through play. This is either during a morning or afternoon session of no more than 4 hours at any one time.

Children attend usually between 3 years and compulsory school age. Playgroups are staffed by a minimum of 50% qualified Early Years staff and provide a ratio of 1 member of staff to 8 children.

Some playgroups offer free pre-school places under the Pre-school Education Expansion Programme (PEEP).

Further information is available from your local Social Services Early Years Team, NIPPA and the Education & Library Boards (for PEEP funded playgroups).
For contact details see pages 22-27

5 After/Out of School Clubs

After/Out of School Clubs offer care and play opportunities normally for 2 to 3 hours after school and in some cases for 1 hour before school. A minimum of 50% staff must have Early Years or Playwork qualifications. Staff ratios should be 1 member of staff to every 8 children. It is recommended that group sizes not exceed 10 children under 10 years.

Further information is available from your local Social Services Early Years Team and from Playboard.
For contact details see pages 22-27

12 Rodzaje zarejestrowanej opieki nad dzieckiem

4 Grupy przedszkolne (Playgroups)

Grupy przedszkolne oferują opiekę w niepełnym wymiarze godzin i możliwość nauki poprzez zabawę. Zajęcia odbywają się rano lub po południu i jednorazowo nie trwają dłużej niż 4 godziny.

Uczęszczają do nich zazwyczaj dzieci pomiędzy 3. rokiem życia a ustawowym wiekiem szkolnym. Grupy przedszkolne zatrudniają minimum 50% personelu z kwalifikacjami nauczania początkowego i zapewniają opiekunów w proporcjach 1:8 do liczby dzieci.

Niektóre grupy przedszkolne oferują nieodpłatne miejsca w ramach Programu Rozszerzenia Nauczania Przedszkolnego (PEEP).

Dalsze informacje są do uzyskania od zespołu służb socjalnych ds. nauczania początkowego, organizacji *NIPPA* oraz Rady ds. Oświaty i Bibliotek (w przypadku grup przedszkolnych dotowanych przez PEEP).

Dane kontaktowe znajdują się na stronach: 22-27

5 Świetlice i kluby poza szkolne (After/Out of School Clubs)

Świetlice i kluby poza szkolne oferują opiekę i możliwość zabawy zazwyczaj na 2 do 3 godzin po szkole, a w niektórych przypadkach również 1 godzinę przed rozpoczęciem lekcji. Przynajmniej 50% personelu musi posiadać kwalifikacje nauczania początkowego lub zabaw grupowych. Proporcje liczbowe personelu do ilości dzieci powinny wynosić 1:8. Zaleca się, aby grupa nie przekraczała liczby 10 dzieci poniżej 10 lat.

Dalsze informacje są do uzyskania od zespołu służb socjalnych ds. nauczania początkowego oraz od organizacji *Playboard*.

Dane kontaktowe znajdują się na stronach: 22-27

Types of Unregistered Childcare Provision

Rodzaje nie zarejestrowanej opieki nad dzieckiem

14 Types of Unregistered Childcare Provision

Statutory (School) Nursery Provision

Statutory nursery provision varies and may take the form of a nursery school, a nursery unit or a nursery class within a school. They provide part or full time education for children aged 2-4 years and are run by Education & Library Boards. They deliver the Early Years curriculum as outlined by the Department of Education and are regulated by the Education & Training Inspectorate. Nursery schools are staffed by a minimum of 1 qualified teacher and 1 classroom assistant providing a ratio of 1 member of staff to 13 children.

Further information on statutory nursery provision is available from the Education & Library Boards.
For contact details see pages 22-27

Nannies

A nanny is someone you employ to care for your children in your own home. You are responsible for carrying out interviews and checking references regarding the suitability of the individual and, as their employer, for paying their NIC and PAYE contributions. Unless a nanny is caring for more than 2 families in one home at any one time there is no registration or inspection required. It is not necessary, but preferable, that they have suitable Childcare qualifications.

Information on nanny services is available from independent nanny agencies.

14 Rodzaje nie zarejestrowanej opieki nad dzieckiem

Ustawowa opieka przedszkolna (przy szkołach)

Ustawowa opieka przedszkolna jest zróżnicowana i może mieć formę szkoły dla małych dzieci, oddziału przedszkolnego lub klasy przedszkolnej w szkole. Zapewniają one zajęcia edukacyjne w niepełnym i pełnym wymiarze godzin dla dzieci w wieku 2-4 lat i są zarządzane przez Rady ds. Oświaty i Bibliotek. Realizują program nauczania początkowego określony przez Ministerstwo Edukacji i są kontrolowane przez Inspektorat ds. Edukacji i Szkoleń. Klasy przedszkolne są prowadzone przez minimum 1 wykwalifikowanego nauczyciela i 1 asystenta i zapewniają personel w proporcjach liczbowych 1 opiekuna na 13 dzieci.

Dalsze informacje o państwowej opiece przedszkolnej są do uzyskania od Rady ds. Oświaty i Bibliotek.

Dane kontaktowe znajdują się na stronach: 22-27

Nianie (Nannies)

Niania jest osobą, którą zatrudniasz do opieki nad dzieckiem we własnym domu. Ty jesteś odpowiedzialna(y) za przeprowadzenie rozmów kwalifikacyjnych i sprawdzenie referencji świadczących o przydatności danej osoby i, jako jej pracodawca, za opłacanie jej składek ubezpieczeniowych NI i podatków (PAYE). Jeżeli niania nie opiekuje się w tym samym czasie więcej niż dwiema rodzinami w jednym domu, nie ma wymogu rejestracji ani inspekcji. Preferowane jest, choć nie ma konieczności, posiadanie przez nianię odpowiednich kwalifikacji w dziedzinie opieki nad dziećmi.

Informacje o usługach niań są do uzyskania od niezależnych, zatrudniających je agencji.

15 Types of Unregistered Childcare Provision

Parent and Toddler Groups

Parent and Toddler (*P&T*) groups provide informal opportunities for parents and their young children to socialise and share experiences through collective activities.

Information on P&T groups is available from your local Social Services Early Years Team and NIPPA.
For contact details see pages 22-27

Family Support Projects

There are a number of organisations providing advice and support to families with young children on health, social and educational matters. Support is also available to families and parents under stress or having difficulty coping with their young family.

Contact details for services such as: Barnardos, Bryson House, Lifestart and Sure Start available in your local area can be sought from your District Childcare Partnership.
For contact details see page 22-27

15 Rodzaje nie zarejestrowanej opieki nad dzieckiem

Grupy dla rodziców z małymi dziećmi (Parent & Toddler Groups)

Grupy dla rodziców z małymi dziećmi (*P&T*) dają możliwość nieformalnych spotkań o charakterze towarzyskim, w czasie których osoby uczestniczące we wspólnych zajęciach dzielą się swoimi doświadczeniami.

Informacje na temat grup P&T są do uzyskania od zespołu służb socjalnych ds. nauczania początkowego oraz od organizacji *NIPPA*.

Dane kontaktowe znajdują się na stronach: 22-27

Programy wspierania rodzin (Family Support Projects)

Jest wiele organizacji oferujących porady w zakresie zdrowia, spraw socjalnych i nauki oraz wsparcie dla rodzin z małymi dziećmi. Pomoc mogą także uzyskać rodziny i rodzice znajdujący się w stresie lub mający trudności w radzeniu sobie z nowopowstałą rodziną.

Kontakt do działających w Twoim rejonie organizacji typu *Barnardos*, *Bryson House*, *Lifestart* i *Sure Start* można uzyskać w okręgowym *Childcare Partnership*.

Dane kontaktowe znajdują się na stronach: 22-27

Some Indicators of Quality Childcare

Co może wskazywać na dobrą jakość
opieki nad dzieckiem

17 Some Indicators of Quality Childcare

Make sure you choose the best quality childcare provision for your child. Look for the following signs of good quality:

- Premises should be registered with Social Services and be pleasant, clean, safe and welcoming.
- With the exception of childminders and nannies, 50% of staff/carers must be qualified and have had recent appropriate training. They should be friendly, and greet both you and your children personally.
- Children should be welcomed irrespective of culture, ethnicity, disability or special needs.
- Carers/staff should have a warm relationship with the children, listening and talking to them with sensitivity and understanding.
- There should be a range of age appropriate toys, equipment, books, displays and evidence of a well organised programme of activities for the children
- Staff/carers should welcome your concerns/views on how to care for your child and opportunities should be available to receive regular feedback on your child's progress and general development.

17 Co może wskazywać na dobrą jakość opieki nad dzieckiem

Postaraj się wybrać jak najlepszą opiekę dla swojego dziecka. Zwróć uwagę na następujące oznaki dobrej jakości:

- Lokal powinien być zarejestrowany przez służby socjalne, być przyjemny, czysty, bezpieczny i miły.
- Z wyłączeniem opiekunek do dzieci i niań, 50% personelu musi posiadać kwalifikacje i mieć za sobą niedawne fachowe przeszkolenie. Personel powinien być przyjazny i osobiście powitać Ciebie i dziecko.
- Dzieci powinny być mile widziane, niezależnie od ich kręgu kulturowego, pochodzenia etnicznego, niepełnosprawności lub potrzeb specjalnej troski.
- Opiekunowie/personel powinni mieć ciepłe podejście do dzieci, słuchać i rozmawiać z nimi z wrażliwością i zrozumieniem.
- Ośrodek powinien posiadać wybór dostosowanych do grupy wiekowej zabawek, wyposażenia, książek, wystawę dziecięcych prac oraz powinny być zauważalne oznaki dobrze zorganizowanego programu zajęć dla dzieci.
- Personel/opiekunowie powinni chętnie wysłuchać Twoich obaw/opinii dotyczących opieki nad Twoim dzieckiem i stworzyć możliwość regularnego informowania o jego postępach i ogólnym rozwoju.

18 Some Indicators of Quality Childcare

- Children should appear happy, relaxed and 'busy'/occupied.
- There should be clear routines and a calm atmosphere.
- There should be a child-centred atmosphere where all children are valued and given positive encouragement for effort and acceptable behaviour.
- There should be arrangements in place to contact the parents/carer in an emergency.

- Opportunities for safe physical play should be provided regularly, preferably in an outdoor environment.

TIP

Some childcare facilities have been endorsed by quality assurance schemes. Contact NIPPA, NICMA, PlayBoard and/or the Social Services Early Years Team for further information on accredited providers. Early years providers in the Pre-school Education Expansion Programme (*PEEP*) are subject to inspection by the Department of Education (*DE*). Contact DE on (028) 9127 9279 for details of how to access inspection reports.

18 Co może wskazywać na dobrą jakość opieki nad dzieckiem

- Dzieci powinny robić wrażenie zadowolonych, rozluźnionych i zajętych.
- Pory codziennych czynności powinny być jasno określone i powinna panować spokojna atmosfera.
- Powinna panować atmosfera skupienia na dziecku, gdzie wszystkie dzieci są doceniane i pozytywnie zachęcane do wysiłku i przyzwoitego zachowania.
- Powinny istnieć określone ustalenia odnośnie kontaktowania się z rodzicami /opiekunami w sytuacjach nagłych.
- Powinna zostać zapewniona regularna możliwość bezpiecznego ruchu fizycznego, najlepiej na świeżym powietrzu.

RADA

Niektóre ośrodki sprawujące opiekę nad dziećmi zostały wyróżnione gwarancją jakości. Po dalsze informacje dotyczące licencjonowanych placówek skontaktuj się z organizacjami: *NIPPA*, *NICMA*, *PlayBoard* i/lub zespołem służb socjalnych ds. nauczania początkowego. Placówki nauczania początkowego objęte Programem Rozszerzenia Nauczania Przedszkolnego (*PEEP*) podlegają inspekcji Ministerstwa Edukacji (*DE*). Skontaktuj się z ministerstwem pod numerem: (028) 9127 9279 w sprawie wglądu w raporty z inspekcji.

Some Questions to ask.....

Pytania, jakie warto zadać.....

20 Some Questions to Ask

- 1 How long have you been operating?
- 2 How many children do you care for and what are their ages?
- 3 What is the daily routine?
e.g. babies – sleep/feeding routine
toddlers – potty training/nappy changing
all ages – opportunities for safe physical play and this should be provided regularly preferably in an outdoor environment.
- 4 What arrangements are in place for an emergency situation?
- 5 What is their attitude to, or policy on, sleeping arrangements, potty training, acceptable behaviour dealing with difficult behaviour and television viewing?
- 6 If food is provided does the facility or carer offer healthy eating options?
- 7 Ask for information and assurances on any other adults who have regular contact with the children being cared for but have not undergone Child Protection checks.
- 8 In a day nursery are opportunities made available for sibling contact throughout the day?

20 Pytania, jakie warto zadać

- 1 Od jak dawno Państwo działają?
- 2 Jaką liczbą dzieci się Państwo opiekują i w jakim są wieku?
- 3 Jak wygląda codzienna rutyna?
np. dla niemowląt – rutyna spania/karmienia
małych dzieci – nauka korzystania z nocnika/zmiana pieluszek
dla wszystkich grup wiekowych – możliwości
bezpiecznego ruchu fizycznego, zapewniane regularnie,
najchętniej na świeżym powietrzu
- 4 Jakie są ustalone działania w sytuacjach nagłych?
- 5 Jaki mają stosunek do lub sposób postępowania w kwestii:
leżakowania, nauki korzystania z nocnika, przyzwoitego
zachowania, postępowania w przypadku złego
zachowania, oglądania telewizji?
- 6 Jeżeli podawane jest jedzenie, czy ośrodek lub opiekun
oferują opcję zdrowej żywności?
- 7 Poproś o informacje i gwarancje dotyczące innych osób
dorosłych, które mają regularny kontakt z dziećmi
znajdującymi się pod opieką, ale nie zostały poddane
kontrolom w myśl przepisów o ochronie dzieci.
- 8 Czy w przedszkolu istnieje w ciągu dnia możliwość
kontakty między rodzeństwem?

21 Some Questions to Ask

- 9 Do day nurseries and playgroups operate a keyworker system? (ie. a named individual is ultimately responsible for the care of your child).
- 10 What systems and opportunities are in place to provide feedback on your child's daily activities and general progress and development?
- 11 Ask to see copies of policies and procedures? (some childminders may not have these).
- 12 How does the facility or carer plan to settle in the child and what is their view on the parents involvement in the settling process?
- 13 Can the pre-school facility give you information on their curriculum and programme of activities?
- 14 Can they provide a reference or contacts for other parents who have used the facility or carer?

Further questions specific to different types of early years facilities are available from NICMA for childminders, NIPPA for playgroups/crèches/day nurseries or Playboard for after/out of school clubs.

21 Pytania, jakie warto zadać

- 9 Czy przedszkola i grupy przedszkolne pracują w systemie *keyworker*? (tzn. wyznaczają pracownika odpowiedzialnego za opiekę nad danym dzieckiem).
- 10 Jakie istnieją metody i możliwości otrzymywania informacji na temat codziennych zajęć dziecka oraz ogólnych postępów i rozwoju?
- 11 Poproś o pokazanie spisanych metod postępowania i procedur (niektóre opiekunki mogą ich nie posiadać).
- 12 W jaki sposób ośrodek lub opiekun planuje przeprowadzić aklimatyzację dziecka i jakie jest ich zdanie na temat zaangażowania rodzica w ten proces?

13 Czy ośrodek przedszkolny może udzielić Ci informacji na temat programu nauczania i planu zajęć?

14 Czy mogą dostarczyć referencje lub kontakt do rodziców, którzy korzystali z ośrodka lub opiekuna?

Dalsze pytania, dostosowane do różnych typów ośrodków nauczania początkowego są do uzyskania od *NICMA* w sprawach opiekunek, *NIPPA* – grupy przedszkolne/ żłobki/przedszkola dzienne lub *Playboard* w sprawie świetlic i klubów poza szkolnych.

Contact Details

Kontakty

23 Contact Details

Eastern Area Childcare Partnership

Champion House
12-22 Linenhall Street
Belfast, BT2 8BS
(028) 9055 3965 ecurran@ehssb.n-i.nhs.uk
www.easternchildcarepartnership.org.uk

Down Lisburn Childcare Partnership

Windmill Hill Clinic
Windmill Lane
Ballynahinch, BT24 8EX
(028) 9756 5649 linda_mcconnell@dltrust.n-i.nhs.uk

North Down & Ards Childcare Partnership

39 Regent Street
Newtownards, BT23 4AD
(028) 9181 6666

North & West Belfast Childcare Partnership

124 Stewartstown Road
Belfast, BT11 9JQ
(028) 9060 4208 marymurphy@nwb.n-i.nhs.uk

South & East Belfast District Childcare Partnership

Glen Villa, Knockbracken Healthcare Park
Saintfield Road
Belfast, BT8 8BH
(028) 9056 4909 lorraine.brennan@sebt.n-i.nhs.uk

23 Kontakty

Eastern Area Childcare Partnership

Champion House
12-22 Linenhall Street
Belfast, BT2 8BS
(028) 9055 3965 ecurran@ehssb.n-i.nhs.uk
www.easternchildcarepartnership.org.uk

Down Lisburn Childcare Partnership

Windmill Hill Clinic
Windmill Lane
Ballynahinch, BT24 8EX
(028) 9756 5649 linda_mcconnell@dltrust.n-i.nhs.uk

North Down & Ards Childcare Partnership

39 Regent Street
Newtownards, BT23 4AD
(028) 9181 6666

North & West Belfast Childcare Partnership

124 Stewartstown Road
Belfast, BT11 9JQ
(028) 9060 4208 marymurphy@nwb.n-i.nhs.uk

South & East Belfast District Childcare Partnership

Glen Villa, Knockbracken Healthcare Park
Saintfield Road
Belfast, BT8 8BH
(028) 9056 4909 lorraine.brennan@sebt.n-i.nhs.uk

24 Contact Details

Early Years Teams

Down Lisburn Trust Early Years Team (Lisburn sector)

Warren Children's Centre
61 Woodland Park
Lisburn, BT28 1LQ
(028) 9260 7528

Down Lisburn Trust Early Years Team (Down sector)

Lecale House
Downshire Estate
Ardglass Road
Downpatrick, BT30 6RA
(028) 4461 3311

Ulster Community & Hospitals Trust Early Years Team

Units 57 & 58, Dunlop Commercial Park
4 Balloo Drive
Bangor, BT19 2QY
(028) 9127 0672

North & West Belfast H&SS Trust Early Years Team

124 Stewartstown Road
Belfast, BT11 9JQ
(028) 9060 4208

South & East Belfast H&SS Trust Early Years Team

Glen Villa, Knockbracken Healthcare Park
Saintfield Road
Belfast, BT8 8BH
(028) 9056 4977

24 Kontakty

Zespoły ds. nauczania początkowego

Down Lisburn Trust Early Years Team

(Lisburn sector)

Warren Children's Centre
61 Woodland Park
Lisburn, BT28 1LQ
(028) 9260 7528

Down Lisburn Trust Early Years Team (Down sector)

Lecale House
Downshire Estate
Ardglass Road
Downpatrick, BT30 6RA
(028) 4461 3311

Ulster Community & Hospitals Trust Early Years Team

Units 57 & 58, Dunlop Commercial Park
4 Balloo Drive
Bangor, BT19 2QY
(028) 9127 0672

North & West Belfast H&SS Trust Early Years Team

124 Stewartstown Road
Belfast, BT11 9JQ
(028) 9060 4208

South & East Belfast H&SS Trust Early Years Team

Glen Villa, Knockbracken Healthcare Park
Saintfield Road
Belfast, BT8 8BH
(028) 9056 4977

25 Contact Details

Disability Services

Down Lisburn Trust Children & Disability Services

81 Market Street
Downpatrick, BT30 6LZ
(028) 4461 3511 or,
Warren Children's Centre
61 Woodland Park
Lisburn, BT28 1LQ
(028) 9260 7528

South & East Belfast Disability Team

Invervilla
Knockbracken Healthcare Park
Saintfield Road
Belfast, BT8 8BH
(028) 9056 5791

North & West Belfast Disability Teams

Everton Complex
2 Ardoyne Road
Belfast, BT14 7HY
(028) 9056 6000

Ulster Community & Hospitals Trust Learning Disability Team

Ballyholme Road
Bangor, BT20 5JH
(028) 9147 9657

25 Kontakty

Usługi dla niepełnosprawnych

Down Lisburn Trust Children & Disability Services

81 Market Street
Downpatrick, BT30 6LZ
(028) 4461 3511 or,
Warren Children's Centre
61 Woodland Park
Lisburn, BT28 1LQ
(028) 9260 7528

South & East Belfast Disability Team

Invervilla
Knockbracken Healthcare Park
Saintfield Road
Belfast, BT8 8BH
(028) 9056 5791

North & West Belfast Disability Teams

Everton Complex
2 Ardoyne Road
Belfast, BT14 7HY
(028) 9056 6000

Ulster Community & Hospitals Trust Learning Disability Team

Ballyholme Road
Bangor, BT20 5JH
(028) 9147 9657

26 Contact Details

Contact for Health Visiting....

North & West Belfast Trust Community Nursing

89 Durham Street
Belfast, BT12 4GE
(028) 9027 8822 or
Lincoln Avenue Health Centre
5-13 Lincoln Avenue
Belfast, BT14 6AZ
(028) 9074 8363

South & East Belfast Trustline

Freephone 0800 228844

Ulster Community & Hospitals Trust

Donaghadee Health Centre
3 Killoughy Road
Donaghadee, BT21 0BI
(028) 9188 3775

26 Kontakty

Kontakt do pielęgniarek środowiskowych....

North & West Belfast Trust

Community Nursing

89 Durham Street
Belfast, BT12 4GE
(028) 9027 8822 or
Lincoln Avenue Health Centre
5-13 Lincoln Avenue
Belfast, BT14 6AZ
(028) 9074 8363

South & East Belfast Trustline

Freephone 0800 228844

Ulster Community & Hospitals Trust

Donaghadee Health Centre
3 Killoughy Road
Donaghadee, BT21 0BI
(028) 9188 3775

27 Contact Details

NIPPA – The Early Years Organisation

The Early Years Organisation have early years specialists working in your local area. Their contact details are available from NIPPA Head Office:
6c Wildflower Way
Apollo Road
Belfast, BT12 6TA
(028) 9066 2825
www.nippa.org

NICMA – The Northern Ireland Childminding Association

16-18 Mill Street
Newtownards, BT23 4LU
(028) 9181 1015

PlayBoard

59-65 York Street
Belfast, BT15 1AA
(028) 9080 3380
info@plybrd.dnet.co.uk

Belfast Education & Library Board (BELB)

40 Academy Street
Belfast, BT1 2NQ
(028) 9056 4000

South Eastern Education & Library Board (SEELB)

Grahamsbridge Road
Dundonald
Belfast, BT16 0HS
(028) 9056 6200

27 Dane do kontaktu

NIPPA – Organizacja ds. nauczania początkowego

Organizacja dysponuje specjalistami nauczania początkowego w Twoim rejonie. Kontakt do nich można uzyskać w głównym biurze NIPPA:

6c Wildflower Way
Apollo Road
Belfast, BT12 6TA
(028) 9066 2825
www.nippa.org

NICMA – Stowarzyszenie Opiekunek Dziecięcych w Irlandii Północnej

16-18 Mill Street
Newtownards, BT23 4LU
(028) 9181 1015

PlayBoard

59-65 York Street
Belfast, BT15 1AA
(028) 9080 3380
info@plybrd.dnet.co.uk

Belfast Education & Library Board (BELB)

40 Academy Street
Belfast, BT1 2NQ
(028) 9056 4000

South Eastern Education & Library Board (SEELB)

Grahamsbridge Road
Dundonald
Belfast, BT16 0HS
(028) 9056 6200